

# Tampon

Pour les documents importants où une signature est nécessaire, comme sur un chèque de banque, ou un formulaire administratif, ce n'est pas une signature manuscrite qui est utilisée mais un tampon.

Imprégné d'encre rouge, le sceau individuel apposé sur un document officiel ou bancaire vaut engagement. Chacun doit donc veiller à ne pas perdre son tampon. À la banque pour retirer une importante somme d'argent, le guichetier ira composer dans son grand-livre les caractères de votre tampon avec ceux que vous avez fournis à l'ouverture du compte. Ceci peut sembler un peu lent à l'ère du tout numérique, mais les traditions restent encore fortes dans certains secteurs de la vie quotidienne.

## Forme et taille

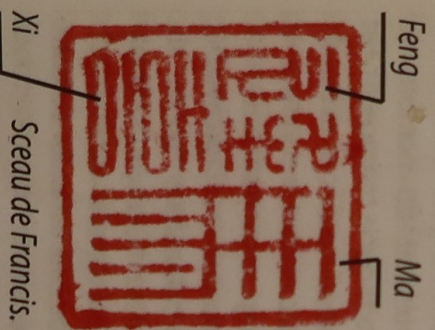
Les sceaux peuvent être de forme ronde ou bien carrée. La forme ronde date de la période de l'occupation et n'est plus beaucoup utilisée. Les sceaux personnels sont souvent bon marché : leur fabrication est donc très sommaire et leur taille réduite. Les sceaux de grandes tailles sont utilisés par les entreprises, les administrations ou encore les associations.

Sceau personnel qui remplace la signature.



## Matériau

Les matériaux les plus utilisés sont le bois et le plastique. Ils peuvent également être de pierre ou de cristal. Les sceaux en jade étaient réservés à l'empereur.



Le sceau de notre collaborateur présente à gauche le caractère cheval, qui se prononce *ma*, première syllabe de son patronyme. Sur la partie droite figurent les deux sinogrammes *Feng* et *xi* – prononcés *Fon-ci* – pour Francis. On reconnaît le caractère *xi* qui signifie bonheur.

## Sceau

La première chose à déterminer est la composition du sceau. Les Taïwanais utilisent trois caractères : celui du nom et les deux du prénom. Parfois ils ajoutent un quatrième, [ɲ] prononcé yin carré, l'équilibre est meilleur, et la composition est facilitée, chaque caractère chinois étant circonscrit lui-même dans un carré. Pour se faire un tampon il suffit de faire traduire en chinois votre nom et prénom... ce sera approximatif. Par exemple, le *r* n'existe pas en chinois !!!



Tampons en plastique avec des motifs pour enfants.